**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ, МОЛОДІ ТА СПОРТУ УКРАЇНИ**

**ХЕРСОНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ВОЛОВИК Лариса Борисівна**

**УДК 811.112.: 81’ 373.611:001.4**

**СЛОВОТВІРНИЙ ПОТЕНЦІАЛ ПРЕФІКСАЛЬНИХ ДІЄСЛІВНИХ ЕКОНОМІЧНИХ ТЕРМІНІВ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ:**

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНИЙ І ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ АСПЕКТИ**

Спеціальність 10.02.04 – германські мови

**АВТОРЕФЕРАТ**

дисертації на здобуття наукового ступеня

кандидата філологічних наук

**Херсон – 2012**

Дисертацією є рукопис.

Робота виконана на кафедрі української та іноземних мов Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі» Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України.

**Науковий керівник:** доктор філологічних наук, професор

**Зернова Валентина Костянтинівна**,

Полтавський національний педагогічний університет імені В. Г. Короленка,

завідувач кафедри англійської та

німецької філології

**Офіційні опоненти**: доктор філологічних наук, професор

**Гамзюк Микола Васильович**,

Київський національний лінгвістичний

університет,

завідувач кафедри німецької філології

кандидат філологічних наук, доцент

**Костенко Вікторія Геннадіївна,**

Українська медична стоматологічна

академія (м. Полтава),

доцент кафедри іноземних мов,

латинської мови та медичної термінології

Захист відбудеться «13» листопада 2012 року о 12.00 годині на засіданні спеціалізованої вченої ради К 67.051.05 у Херсонському державному університеті за адресою: 73000, м. Херсон, провулок 40 років Жовтня, 47, корп. 5.

З дисертацією можна ознайомитися в науковій бібліотеці Херсонського державного університету за адресою: 73000, м. Херсон, вул. 40 років Жовтня, 27.

Автореферат розіслано «13» жовтня 2012 року.



Учений секретар

спеціалізованої вченої ради, доцент С. В. Волкова

**ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА РОБОТИ**

Реферована дисертаційна робота присвячена дослідженню префіксальних дієслівних економічних термінів у сучасній німецькій мові в структурному, семантичному та функціональному аспектах.

Інтенсивний розвиток економічних зв’язків між країнами та тенденція до глобалізації суспільства привели до активізації субмови економіки. Спостерігається інтенсивне поповнення лексичного складу мови термінами, що відображають економічні поняття, реалії та процеси.

Актуальними вбачаються питання виявлення шляхів поповнення німецькомовної економічної терміносистеми, яка обслуговує комплекс економічних наук: маркетинг, бухгалтерський облік, фінанси, основи економічної теорії, статистику тощо. Дослідження ресурсів мови допомагає в розкритті теоретичних питань загальних закономірностей розвитку терміносистеми й вирішує практичні проблеми впорядкування, уніфікації і стандартизації галузевої лексики, сприяє оптимізації наукових комунікацій, забезпечує поліпшення мовної підготовки спеціалістів у сфері економіки.

Загальними ознаками сучасної економічної терміносистеми вважаємо: ієрархічні й системні зв’язки термінів, які відображають на логіко-понятійному, лексико-семантичному, словотвірному і граматичному рівнях; використання словотвірних та синтаксичних моделей загальнолітературної мови; транспозицію певних лексичних одиниць загальнолітературної мови в терміносферу; реалізацію терміноодиниць у функціональному стилі (Р. Ю. Кобрін).

У німецькій мові дієслівна префіксація є одним з основних способів словотворення в процесі збагачення словникового складу новими дієсловами (К. А. Левковська). Дослідженню різних аспектів дієслівної префіксації на матеріалі загальнолітературної мови та окремих терміносистем присвячені праці багатьох учених (В. К. Зернова, А. І. Норанович, М. М. Полюжин, М. Д. Степанова, О. І. Смирницький, К. А. Левковська, W. Fleischer, W.Reingardt). Проте дослідження дієслівної префіксації економічної терміносистеми сучасної німецької мови залишилися поза увагою науковців.

**Актуальність** роботи зумовлена тенденцією сучасних досліджень словотвору до фіксування та вивчення специфіки префіксальних дієслівних термінів у німецькомовній економічній терміносистемі, необхідністю їх комплексного системного дослідження для виявлення певних закономірностей, процесів термінотворення, що дає змогу визначити основні напрями розвитку та збагачення німецькомовної економічної терміносистеми.

**Зв’язок дослідження з науковими програмами, темами.** Робота виконана згідно з планами науково-дослідних робіт ВНЗ Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі» за темою: ,,Лінгвокогнітивне моделювання та тенденції розвитку англійської мови й англомовних терміносистем” (номер державної реєстрації 1019U006739, протокол №7 від 22 вересня 2009 р.). Тема дисертації затверджена вченою радою ВНЗ Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі» 17 березня 2010 р. (протокол №3).

**Мета** дослідження полягає у виявленні структурно-семантичних і функціональних особливостей префіксальних дієслівних одиниць німецькомовної терміносистеми. Відповідно до поставленої мети окреслено конкретні **завдання**, що розв’язуються в дослідженні:

* виявити особливості словотвірної структури та семантики твірних основ префіксальних дієслів у функції економічних термінів;
* установити семантичні характеристики основ німецьких префіксальних дієслів і співвідносних із ними похідних, що функціонують в економічній термінології;
* з’ясувати словотвірну структуру основ префіксальних дієслів і співвідносних із ними похідних;
* визначити словотвірні моделі віддієслівних похідних одиниць;
* відслідкувати послідовність та напрямок реалізації словотвірних потенцій твірних основ префіксальних дієслів у процесі віддієслівного термінотворення за словотвірними моделями;
* схарактеризувати специфіку словотвірних потенцій віддієслівних термінів та їхніх словотвірних моделей;
* виявити принципи кодифікації економічних термінів у лексикографічних джерелах;
* схарактеризувати особливості функціонування твірних і похідних основ у текстах економічних газетних статей.

**Об’єктом дослідження** є твірні основи префіксальних дієслів та похідні основи іменників німецькомовної економічної терміносистеми.

**Предмет вивчення** − структурно-семантичні та функціональні особливості префіксальних дієслів німецькомовної економічної терміносистеми.

**Матеріалом дослідження** є 567 основ префіксальних дієслів та 1192 похідні основи іменників німецькомовної економічної терміносистеми. Джерела відбору фактичного матеріалу: лексикографічні видання, статті економічних газет «Markt», «Transfer» загальним обсягом 860 сторінок.

**Методологічну** базустановитькомплексне використання таких методів і прийомів:*метод словотвірного аналізу* *за безпосередньо-складовими компонентами* − для дослідження словотвірної структури похідних основ, для встановлення структурних та семантичних відношень між безпосередньо-складовими компонентами; *метод моделювання* − для виявлення основних словотвірних моделей та мікромоделей німецьких префіксальних дієслів і похідних основ слів; *аналітико-описовий метод −* для визначення особливостей творення основ префіксальних дієслів та співвідносних із ними похідних, що функціонують у німецькій економічній термінології; *метод* *дистрибутивного аналізу* − для виявлення оточення, у якому функціонують твірні основи префіксальних дієслів, дієслівні словотвірні префікси та віддієслівні похідні основи; *метод трансформаційного аналізу* − для встановлення семантичного напряму похідності в опозиції твірна основа – похідна основа; *метод контекстуального аналізу −* для встановлення контекстуального значення економічних термінів; *прийом кількісного* *аналізу* − для визначення словотвірної активності основ економічних термінів і продуктивності моделей, за якими вони утворюються.

**Наукова новизна** роботи полягає в тому, що вперше на матеріалі економічної лексики здійснено систематизацію та моделювання твірних основ німецьких префіксальних дієслів і похідних основ економічних термінів. Визначено семантичні особливості префіксальних дієслівних економічних термінів, словотвірні потенції в подальшому процесі термінотворення, виявлено особливості функціонування твірних основ префіксальних дієслів та похідних основ у текстах економічних газетних статей.

**Теоретичне значення** роботи визначається її певним внеском у теорію словотворення та термінотворення сучасної німецької мови. Реалізація словотвірних потенцій твірних основ префіксальних дієслів та встановлення специфіки словотвірних функцій сприятиме поглибленому вивченню процесів словотворення в сучасній німецькій мові, виявленню семантичних відношень у сфері дієслівної термінології. Установлення семантичних взаємозв’язків між словотвірними компонентами дає змогу схарактеризувати словотворення та термінотворення як цілісні системи зі своїми внутрішніми закономірностями функціонування.

**Практичне значення** наукової роботи полягає в можливості використання її матеріалів, положень і висновків у теоретичному курсі лексикології сучасної німецької мови (розділи «Словотвір», «Термінологія», «Лексикографія»), на практичних заняттях з німецької мови зі студентами економічних спеціальностей. Матеріали дослідження можна застосовувати в лінгводидактиці, а також у лексикографії, зокрема при укладанні словотвірних словників.

Результати дослідження було впроваджено в практичний курс викладання німецької мови для студентів та аспірантів ВНЗ Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі».

**Апробація роботи**. Основні положення й висновки дисертації висвітлювалися в доповідях на науково-практичних та науково-методичних конференціях ‒ *міжнародних*:«Лінгвістичні та методичні проблеми навчання мови як іноземної» (Полтава, 2004), «Германістика в Україні та за кордоном. Стан і перспективи» (Київ, 2005), «Лінгвістичні та методичні проблеми навчання мови як іноземної» (Полтава, 2006), «Новітні обрії розвитку германської та романської філології» (Запоріжжя, 2007), «Німецько-українські міжмовні стосунки (міжкультурна комунікація і лінгводидактика)» (Київ, 2009), «Актуальні проблеми філології та американські студії» (Київ, 2008), «Лінгвістичні та методичні проблеми навчання мови як іноземної» (Полтава, 2008), «Іноземна філологія у ХХІ столітті» (Запоріжжя, 2008), «Перспективи німецької мови та германістики в Україні» (Чернівці, 2009), «Лінгвістичні та методичні проблеми навчання мови як іноземної» (Полтава, 2010), «Іноземна мова у ХХІ столітті» (Запоріжжя, 2010, 2012); *всеукраїнських і регіональних*: «Мови у відкритому суспільстві» (Чернігів, 2006), «Іноземна філологія у ХХІ столітті» (Запоріжжя, 2008), «Слобожанська беседа − 5. Діалектне мовлення як лінгвокультурний феномен» (Луганськ, 2011); *щорічних конференціях* професорсько-викладацького складу ВНЗ «Полтавський університет економіки і торгівлі» (Полтава, 2005 – 2012).

**Публікації**.Результати дослідження висвітлено в дев’ятнадцяти одноосібних публікаціях, із них – вісім у наукових фахових виданнях України, одинадцять − у матеріалах і тезах доповідей на міжнародних та всеукраїнських наукових і науково-практичних конференціях.

**Структура дисертації** відповідає меті, окресленим завданням і складається зі вступу, чотирьох розділів з висновками до них, загальних висновків, списків використаних теоретичних і лексикографічних джерел, додатків. Загальний обсяг дисертації − 340 сторінок, основний текст дисертації викладено на 186 сторінках. Список використаних джерел налічує 398 позицій, із них іноземними мовами − 74.

**ОСНОВНИЙ ЗМІСТ ДИСЕРТАЦІЇ**

У **вступі** обґрунтованоактуальність теми, визначено наукову новизну, теоретичне й практичне значення роботи, предмет та об’єкт дослідження, сформульовано його мету й завдання, схарактеризовано джерела фактичного матеріалу, указано на зв’язок теми дисертації з науковою проблематикою установи, у якій її виконано, подано форми апробації, зазначено кількість публікацій, у яких викладено загальну концепцію, теоретичні й практичні результати дослідження.

У першому розділі «Теоретичні засади дослідження економічного терміна, терміносистеми та термінотворення» здійснено аналіз наукових праць із досліджуваної теми, розглянуто сутність терміна як одиниці спеціального найменування, окреслено основні ознаки терміна, обґрунтовано вибір концепції аналізу префіксальних дієслівних економічних термінів сучасної німецької мови.

Одним із найцінніших надбань духовного розвитку суспільства є мова. Вона як найважливіший і найдосконаліший засіб людського спілкування й обміну думками виконує різні функції й розвивається в тісному взаємозв’язку з суспільним прогресом. Наукова термінологія допомагає зафіксувати досягнення науки й техніки. Активний науково-технічний розвиток активізував інформаційно-комунікативні процеси, що сприяло збільшенню кількості термінів у різних галузях науки й техніки та активному проникненню їх у мову. Предметом традиційної та прикладної лінгвістики стала термінологія спеціальних галузей знань. Термінознавство було започатковане в працях  Г. О. Винокура,  П. А. Капанадзе,  Д. С. Лотте,  О. О. Реформатського, Х. Фельбера. Основними завданнями сучасного термінознавства є: з’ясування ролі термінології в комунікативних процесах, визначення місця термінології в системі мови, дослідження семантичної своєрідності термінів, аналіз граматичної організації простих і складних термінів, конкретизація поняття ,,термінологічна система” та розроблення методики опису термінологічних систем.

Для визначення сукупності термінологічної лексики певної галузі послуговуються поняттям терміносистема, яке вказує на системний характер використання мовних одиниць, охоплює терміни й спеціальні лексичні одиниці з характерними для термінів ознаками, що слугують для писемного та усного спілкування в межах певної галузі. Під терміносистемою розуміємо співвіднесену з певною сферою професійної діяльності людини сукупність термінів, що є найменуваннями наукових понять, які пов’язані між собою на понятійному, лексико-семантичному, граматичному й словотвірному рівнях. Термінологію розглядають як підсистему лексики загальнолітературної мови, що забезпечує спеціальну професійну комунікацію. Особливу увагу в дослідженнях термінів приділяють таким питанням, як: шляхи визначення самого поняття терміна, з’ясування специфіки терміна й відмежування термінології від інших спеціальних галузей мови, характеристика особливостей терміна в плані змісту й вираження, дослідження особливостей терміносистем. Основні напрями термінологічних студій умовно поділяють на термінологічні, термінографічні й термінознавчі.

У дослідженні сучасних тенденцій термінотворення розрізняють нормативний (субстанційний) і функціональний (дескриптивний) підходи. Вивчення термінологічних одиниць може бути як функціональним, так і нормативним. У дослідженні дотримуємося функціонального підходу, визначальними рисами якого є визнання мовної природи терміна, що відображає спеціальне поняття теоретичної або науково-практичної сфери діяльності, яку він обслуговує (Т. Г. Бєлоусова, М. М. Володіна, Г. О. Винокур, Б. М. Головін, В. П. Даниленко, Р. Ю. Кобрін).

Відбір та опис структурно-семантичних і функціональних особливостей термінологічних префіксальних дієслів німецькомовної терміносистеми здійснювався з урахуванням таких загальноприйнятих ознак терміна: *системність, специфічність, точність, прагнення до однозначності, наявність дефініції, фіксованість змісту, стилістична нейтральність, відсутність синонімії, антонімії, полісемії, омонімії.*

Під *терміном*розуміємо слово або словосполучення, яке вживається для точного вираження спеціальних понять, явищ і дій певної галузі. Для визначення сукупності термінологічної лексики певної галузі використовують поняття терміносистеми (В. М. Лейчик), яке вказує на системний характер використання мовних одиниць, охоплює терміни й спеціальні лексичні одиниці з характерними для термінів ознаками, що слугують для писемного та усного спілкування в межах певної галузі. *Економічний термін*– це слово або словосполучення, які адекватно відображають поняття професійної та науково-теоретичної діяльності фахівців у галузі економіки й бізнесу, знаходяться у взаємозв’язку та взаємодії з іншими термінами, утворюючи разом з ними економічну терміносистему.

*Економічну терміносистему* німецької мови розглядаємо як сукупність однослівних і багатослівних термінів, співвідносних з понятійною системою економічної галузі, що знаходяться у взаємозв’язку і взаємодії, підлягають свідомому регулюванню та впорядкуванню (Р. С. Цагалова).

У дослідженні проаналізовано префіксацію як один із способів термінотворення, досліджено структурну, семантичну організацію основ префіксальних дієслів, виявлено твірні основи та співвідносні з ними за структурою й семантикою похідні основи слів, виокремлено словотвірні моделі префіксальних дієслів і похідних основ у німецькій економічній терміносистемі.

Під *твірною основою* розуміємо основу слова, яка структурно й семантично є підґрунтям для творення похідних основ слів (К. А. Левковська). *Похідну основу* слова визначаємо як вторинну одиницю словотворення, утворену внаслідок останнього дериваційного акту. *Словотвірна модель* − це стабільна структура, яка має узагальнене лексико-категоріальне значення і здатна наповнюватися різним лексичним матеріалом (М. Д. Степанова). Під *словотвірним потенціалом* розуміємоздатність твірної основи слугувати підґрунтям для творення похідних основ слів (афіксальних і складних) за певними словотвірними моделями.

*Структурно-семантичні* характеристики префіксальних дієслів визначаємо кількісними показниками похідних основ, утворених за однією словотвірною моделлю, семантичними особливостями основ префіксальних дієслів та похідних основ слів.

У другому розділі **«Методологічні засади дослідження економічного терміна, терміносистеми та термінотворення»** здійснено аналіз основних методів дослідження, описано методологію й методику дослідження структури та семантики твірних основ префіксальних дієслів, віддієслівних похідних одиниць, текстотвірних функцій у тексті економічної газетної статті.

Методологія дослідження – це процес, який передбачає сукупність конкретних прийомів, підходів, способів, дій, методів дослідження, спрямованих на отримання нових наукових результатів, досягнення поставленої мети та виконання запланованих завдань, які застосовуються в науці відповідно до специфіки об’єкта (М. Г. Білуха).

Методологія репрезентує систему наукових принципів, на яких ґрунтується дослідження і здійснюється вибір сукупності пізнавальних засобів. Найчастіше методологію тлумачать як теорію методів дослідження, створення концепцій, як систему знань про теорію науки або систему методів. Методику дослідження розуміють як сукупність прийомів, що включають у себе техніку й різноманітні операції з фактичним матеріалом.

Методологія виконує такі важливі функції: визначає способи здобуття наукових знань, які відображають динамічні процеси та явища; передбачає особливий шлях досягнення науково-дослідної мети; забезпечує всебічність отримання інформації щодо процесу чи явища; допомагає введенню нової інформації в певну галузь знань, забезпечує уточнення, збагачення, систематизацію термінів і понять у науці; створює систему наукової інформації. До методологічних підходів слід зарахувати системний підхід, застосування якого потребує кожний об’єкт наукового дослідження. Сутність його полягає в комплексному аналізі систем. До загальних характеристик системи зараховують цілісність, структурність, функціональність, взаємозв’язок із зовнішнім середовищем. Згідно з цим сформувалися методологічні принципи, які забезпечують системну спрямованість наукового дослідження і практичного пізнання об’єкта: принципи цілісності, структурності, взаємозв’язку із зовнішнім середовищем. Орієнтація на системний підхід у дослідженні (структура, взаємозв’язки елементів, функціонування, динаміка системи, сутність та особливості) спрямована на дослідження сутності явища, процесу.

У роботі основи німецьких префіксальних дієслівних економічних термінів є об’єктом вивчення в синхронному зрізі шляхом поєднання словотвірного аналізу та синтезу. Такий підхід дозволяє представити систему термінотворення як сукупність реалізованих і потенційних можливостей мови у сфері наукового спілкування. Словотвірний синтез − це загальнонауковий метод як спосіб дослідницької діяльності з метою вивчення явищ і закономірностей певного об’єкта науки, що полягає в поєднанні його складників і вивченні їх як єдиного цілого. У лінгвістичній науці синтез дає змогу скласифікувати мовні явища, визначити їхні інваріантні ознаки. Словотвірний аналіз полягає в бінарному ступеневому членуванні похідних основ на максимальні словотвірні компоненти (М. Д. Степанова). Комплексне використання таких методів і прийомів, якметод словотвірного аналізу за безпосередньо-складовими компонентами, метод моделювання, аналітико-описовий метод, метод дистрибутивного аналізу, метод трансформаційного аналізу, метод контекстуального аналізу, прийом кількісного аналізу, дає змогу визначити семантичні особливості префіксальних дієслівних економічних термінів, словотвірні потенції в подальшому процесі термінотворення, виявити особливості функціонування твірних основ префіксальних дієслів та похідних основ у текстах економічних газетних статей.

Методика аналізу твірних основ префіксальних дієслів та похідних основ слів реалізується в сукупності взаємопов’язаних способів доцільного проведення дослідження. У методиці дослідження застосовуємо прийом спостережень і реєстрації фактів, прийом описування для забезпечення досягнення відповідного результату. Використання такої методики дає змогу виявити структурно-семантичні особливості твірних основ префіксальних дієслів та співвідносних з ними похідних основ.

У третьому розділі **«Дериваційна потужність німецьких префіксальних дієслівних економічних термінів»** виявлено особливості словотвірної структури та семантики твірних основ префіксальних дієслів і похідних основ слів. З’ясовано семантичні характеристики основ префіксальних дієслів і похідних основ слів, що функціонують у німецькій економічній термінології. Визначено словотвірні моделі, за якими утворюються похідні основи слів. Досліджено послідовність та напрями реалізації словотвірних потенцій твірних основ префіксальних дієслів у процесі віддієслівного термінотворення за словотвірними моделями. Установлено принципи організації економічних термінів у лексикографічних джерелах.

У сучасній німецькомовній економічній терміносистемі виявлено 567 префіксальних дієслів з префіксами *be-*, *ge-*, *er-*, *ver-*, *zer-*, *ent-*, *emp-*, *miss-* та прислівниково-прийменниковими компонентами: *durch-*, *über-*, *unter-*, *um-*, *hinter-*, *wider-*, *wieder*, які виражають спеціальні поняття різних сфер економіки, а саме: основ економічної теорії (*betragen* – складати суму, *vertragen* – укладати угоду, *ertragen* – приносити дохід, *beschlagen* – конфісковувати), ресторанного та туристичного бізнесу (*verzehren* – витрачати продукти харчування, *versuchen* – пробувати їжу, *bedienen* – обслуговувати), маркетингу та реклами (*verpacken* – упаковувати, *verkaufen* – продавати, *verrechnen* – продавати за безцінок), фінансів і бухгалтерського обліку (*belasten* – дебетувати, *berechnen* – обчислювати, *bezahlen* – оплачувати), управління людськими ресурсами та виробництвом (*versetzen* – переводити на нове місце роботи, *entsetzen* – усувати з посади).

*Таблиця 1*

**Кількісна характеристика та відсоткове співвідношення німецьких префіксальних дієслів різних сфер економіки**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Кількісний аналіз | Сфера економіки | | | | | Загальна кількість виявлених префіксальних  дієслів |
| Основи економічної теорії | Маркетинг і реклама | Фінанси та бухгалтерський облік | Управління людськими ресурсами та виробництвом | Ресторанний і туристичний бізнес |
| Кількість виявлених префіксаль-  них дієслів | 101 | 81 | 180 | 148 | 57 | 567 |
| Відсот-  кове співвідно-шення, % | 18 | 14 | 32 | 26 | 10 | 100,0 |

Основи префіксальних дієслів з префіксами *be-*, *ge-*, *er-*, *ver-*, *zer-*, *ent-*, *emp-*, *miss-* мають значення: з префіксом *be- –* результату дії, процесу: *laden – beladen*, *treiben –* *betreiben*, *sitzen –* *besitzen*;з префіксом *ge- –* засвоєння або покращення якостіпроцесу; з префіксом *er- –* результату дії: *tragen* *– ertragen*, *werben – erwerben*;з префіксом *ver- –* зміни форми або стану, завершеннядії: *treiben* *– vertreiben*, *backen* – *verbacken*, *dingen* − *verdingen*; *fahren* − *verfahren*, *laden* − *verladen*, *leihen* − *verleihen*; з префіксом *zer-* *–* вираження негативної оцінки або дії: *teilen* – *zerteilen*, *setzen* – *zersetzen*. Префікси *ent-* та *emp-* маютьсемантично нейтральну ознаку: *leihen* − *entleihen*, *heben* − *entheben*, *nehmen* − *entnehmen*; *fehlen* − *emtfehlen.* Префікс *miss-* при поєднанні з твірної основою кореневого дієслова має значення негативної дії: *raten* – *missraten*; *fallen* − *missfallen.* Основи дієслів з прислівниково-прийменниковими компонентами: *durch*-, *über-*, *unter-*, *um-*, *hinter-*, *wider-* мають значення: з *durch-*: виконаної дії: *brechen* – *durch//bréchen*, *schiessen* – *durchschiessen*, *bringen* – *durchbr′ingen*; з *über-:* значення завершеної дії: *tragen* – *übertrágen*, *halten –* *überhálten*, *denken –* *überdénken*; *з unter-*:призупинення дії: *brechen* – *unterbréchen*, *bieten* – *unter//biéten*, *schreiten* – *unterschréiten*, *treiben* – *untertréiben*, *halten* – *unterhálten*;з *um-*: руху, дії, зміни розташування об’єкта в просторі або рух навколо об’єкта: *laufen* – *umláufen*, *schreiben* – *umschréiben*; з *hinter-*: *halten* – *hinterhálten*, *treiben* – *hintertréiben*, *ziehen* – *hinterz′iehen*, *bleiben* – *hinterbléiben*; з *wider-*: негативної оцінки або негативної дії: *raten* – *widerráten*, *rufen* – *widerrúfen*.

Твірні основи префіксальних дієслів та похідні основи іменників мають значення: ,,процес”, ,,дія”, ,,спосіб/особливість переміщення об’єкта в просторі”, ,,надання об’єкту певних ознак”, ,,рух”, ,,назва особи за родом діяльності”. Префіксальні дієслова, які номінують процес, визначають його початок і завершення: *bedenken*, *zerbrechen*, значення префіксальних дієслів ,,дія” поєднує значення ,,дія в її протяжності” + ,,темп дії”: *durcharbeiten*, *verschieben*. Значення префіксальних дієслів ,,спосіб/особливість переміщення об’єкта в просторі” поєднує у своєму змісті значення ,,переміщення об’єкта в просторі” + ,,спосіб/особливості його переміщення”:*überladen*, *verlegen*. Префіксальні дієслова зі значенням ,,рух” є поєднанням значень: ,,дія у її тривалості” + ,,темп дії”: *durchlaufen*, *entkommen*. Для похідних основ іменників із суфіксом **-**er характерне значення ,,назва особи за родом діяльності”: *der Besteller*, *der Unternehmer*, *der Verpacker*, *der Befrachter.*

Дослідження внутрішніх валентних зв’язків твірних основ сприяло встановленню їх активності. У процесі творення похідних основ префіксальних дієслів твірні основи виявляють середню активність за відношенням до префіксів: *be-*, *er-*, *ver-*, *zer-*; пасивність за відношенням до префіксів: *ge-*, *emp-*, *miss-*.

Архітектоніка твірних основ префіксальних сильних та слабких дієслів характеризується наявністю в їхніх словотвірних рядах віддієслівних безафіксно-похідних іменників, утворених шляхом субстантивації основ інфінітива, конверсії основ інфінітива, конверсії основ претериту префіксальних сильних дієслів, суфіксальних іменників, складних іменників. Аналіз кількісних і якісних характеристик об’єкта дослідження, зокрема мікросистеми префіксальних дієслівних одиниць, уможливив виокремлення й опис 6 моделей: *М4: SV= (Präf. + SV)+* *en; М2: SN= SN:SV(Präf. + SV)+ en, М3:*

*SN= SN: SVimp. (Präf. + SV); М6:SN= SN: SV(Präf. + SV)+ Suf.-er,-ung, М10: SN= SN: (SV:Präf.+ SV)+SN; М10: SN= SN+ SN: (SV:Präf.+ SV).*

Похідні основи проаналізованих складних іменників (510 прикладів номінацій) утворені за словотвірними моделями: *М10: SN=SN:(SV:Präf.+SV)+SN* та *М10: SN=SN+ SN:(SV:Präf.+SV)*: *vertragen – der Vertragspreis, vertreiben – die Vertiebsfirma, beschaffen – die Beschaffungskosten, verbrauchen – der Verbrauchssteuer, erheben – die Beitragserhebung, vertreten – der Konzernvertreter, berechnen – die Zinsenberechnung.* Основи німецьких префіксальних дієслів виявили середню активність (45%) у творенні похідних основ складних іменників.

Середні показники активності (30%) виявили основи префіксальних дієслів у результаті утворення суфіксальних іменників (355 прикладів) за словотвірною моделлю: *М6: SN=SN:SV(Präf.+SV)+Suf. -er, -ung:* *vertreten – der Vertreter*, *beladen – der Belader*, *besitzen – der Besitzer*, *verwenden – der Verwender*, *beschaffen – die Beschaffung*, *vertreiben – die Vertreibung*, *beliefern – die Belieferung.*

Шляхом субстантивації основ інфінітива утворено 121 віддієслівний безафіксно-похідний іменник за словотвірною моделлю: *М2: SN=SN: SV(Präf. + SV)+en*: *beladen – das Beladen*, *beschaffen – das Beschaffen*, *verrechnen – das Verrechnen*, *erhalten – das Erhalten.* Основи префіксальних дієслів шляхом субстантивації основ інфінітива виявили низьку активність у породженні похідних основ іменників (10%).

Віддієслівні іменники (111 прикладів) утворені шляхом конверсії основ інфінітива за словотвірною моделлю: *М2: SN=SNinf.:(Präf.+SV):* *beschlagen – der Beschlag*, *besitzen – der Besitz*, *betragen – der Betrag*, *erwerben – der Erwerb*, *vertragen – der Vertrag*, *verbrauchen – der Verbrauch*, *verkaufen – der Verkauf.* Основи префіксальних дієслів виявили низьку активність вутворенні похідних основ іменників шляхом конверсії основ інфінітива (8%).

У результаті конверсії основ претериту префіксальних сильних дієслів утворено 95 похідних іменників за словотвірною моделлю: *М3:SN=SN:SVimp. (Präf. +SV):* *vertreiben – der Vertrieb*, *betreiben – der Betrieb*, *bestehen – der Bestand*, *betragen – der Betrug.* Шляхом конверсії твірних основ із чергуванням кореневого голосного утворено такі віддієслівні безафіксно-похідні іменники: *beziehen – der Bezug*, *entwerfen – der Entwurf.* Основи префіксальних дієслів виявили низьку активність вутворенні похідних основ іменників шляхом конверсії основ претериту (7%).

*Таблиця 2*

**Кількісний аналіз похідних основ віддієслівних іменників**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Кількісний  аналіз | Основи безафіксно-похідних віддієслівних іменників | | | Похідні основи віддієслівних  суфіксальних  іменників | Похідні основи складних  іменників | Загальна кількість похідних основ віддієслівних іменників |
| Субстанти-вація основ інфінітива | Конверсія  основ  інфінітива | Конверсія основ  претериту |
| Кількість виявлених похідних основ  віддієслів-  них іменників | 121 | 111 | 95 | 355 | 510 | 1192 |
| Відсоткове співвідно-шення,  % | 10% | 8% | 7% | 30% | 45% | 100% |

Високими показниками продуктивності характеризуються моделі складних іменників: *М10:SN=SN:(SV:Präf.+SV)+SN*, *М10:SN=SN+SN(SV:Präf.+SV*;модель суфіксальних іменників: *М6: SN=SN:SV(Präf.+SV)+Suf. -er*, *-ung*; модель віддієслівних безафіксно-похідних іменників, утворених у результаті субстантивації основ інфінітива: *М2: SN=SN:SV(Präf.+SV)+en*; модель конверсіїоснов інфінітива: *М2:SN=SNinf.:(Präf.+SV).* Модель безафіксно-похідних основ, утворених шляхом конверсії основ претериту: *М2:SN=SN:SVimp.(Präf.+SV)*, характеризується продуктивними показниками.

У роботі виявлено й проаналізовано похідні основи слів, утворених від твірних основ каузативних дієслів. Твірні основи префіксальних дієслів від каузативних дієслів утворені за словотвірною моделлю: *М4SVschw.=Präf.+SV: legen* – *be//legen*; *setzen* – *be//setzen*; *legen* – *er//legen*; *setzen* – *er//setzen*; *führen – ver//führen*. Від твірних основ каузативних дієслів утворені похідні основи віддієслівних безафіксно-похідних іменників, суфіксальних іменників, складних іменників. Віддієслівні безафіксно-похідні іменники утворюються внаслідок набуття основою інфінітива дієслова парадигми іменника за моделлю: *М2:SN=SN:SV(Präf.+SVschw.): ver//setzen* – *das Versetzen*; *ent//setzen* – *das Entsetzen*, шляхом конверсії основи інфінітива за словотвірною моделлю: *М2:SN=SN:SVinf.((Präf.+SVschw.): be//legen* – *der Beleg.*

Суфіксальні іменники із суфіксом *–er* утворені від твірних основ префіксальних дієслів за словотвірною моделлю: *М6:SN=SN:SV(Präf.+SVschw.) +Suf.-er:* *zer//legen* – *der Zerleger*; *er//legen* – *der Erleger*; *er//nähren* – *der Ernährer*; із суфіксом *-ung* за словотвірною моделлю: *М6:SN=SN:SV(Präf.+SVschw.)+Suf.-ung:* *er//setzen* – *die Ersetzung*; *er//nähren* – *die Ernährung*; *be//legen* – *die Belegung*; *ent//führen* – *die Entführung*; *zer//legen* – *die Zerlegung.* Утворення віддієслівних суфіксальних іменників, шляхом поєднання суфікса *-keit* з віддієслівним суфіксальним прикметником (з суфіксами *-bar*, *lich*) представлено словотвірною моделлю: *М6:SN=SА: SN(Präf.+ SVschw.)+ Suf.-lich.,-bar.+ Suf.-keit.:* *ent//setzen* – *entsetzlich* –*Entsetzlich//keit*; *er//setzen* – *ersetzlich – die Ersetzbar/ keit.*

Утворення складних іменників з першим безпосередньо-складовим компонентом, віддієслівним суфіксальним іменником з суфіксом *-ung*, представлено за словотвірною моделлю: *М10:SN=SN[(SV:Präf.+SVschw.)+Suf.ung]+SN:* *be//setzen* – *die Besetzungs//norm*; *er//setzen* – *das Ersetzungs//prinzip*; *er//nähren* – *die Ernährungs//norm*. Утворення похідних основ складних іменників з першим безпосередньо-складовим компонентом, віддієслівним суфіксальним іменником з суфіксом *-er*, представлено за словотвірною моделлю: *М10: SN= SN[(SV: Präf.+ SVschw.)+ Suf.-er]+SN: ver//legen – das Verleger//system*.

У роботі проаналізовано лексикографічні дослідження архітектоніки твірних та похідних основ слів, семантику й словотворчі функції префіксальних дієслів у німецькомовній економічній терміносистемі. Виявлення архітектоніки твірних та похідних основ здійснене за допомогою словотвірного аналізу основ,

шляхом їх ступеневого членування за безпосередньо-складовими компонентами: *be//stell/en*, *die Be/stell//ung*, *der Be/stell//er*, *die Be/stell//frist*, *das Be/stell//gut*, *der Be/stell//katalog*; *be//treib/en*, *der Be/triebs//ab/rech/ungs/bogen*, *der Be/triebs//abschnitt*, *die Be/triebs//abteilung*, *die Be/triebs//analyse*, *die Be/triebs//anlagen*, *die Be/triebs//anteilung*. Репрезентація словотворчих елементів твірних та похідних основ відбувається шляхом уведення в словник статей, присвячених характеристиці словотворчих елементів (статус, продуктивність */*непродуктивність, частотність */*нечастотність, значення, приклади, етимологія словотворчого елемента), групування термінів із зазначеними словотворчими елементами.

У четвертому розділі «**Словотвірні особливості німецьких префіксальних дієслів у тексті економічної газетної статті**» виявлено текстотвірні потенції німецьких префіксальних дієслівних термінів у газетних текстах, проаналізовано функціонування твірних та похідних основ у реалізації основних категорій тексту, встановлено вплив контексту на архітектоніку префіксальних дієслів у газетних статтях. Актуальність дослідження текстотвірних властивостей твірних основ префіксальних дієслів та похідних основ зумовлена недостатнім вивченням функціонального аспекту словотворення.

Аналіз досліджуваних економічних текстів дав змогу виявити такі текстотвірні функції префіксальних дієслівних економічних термінів: когерентність, семантична зв’язність, тематична зв’язність, інформативність. Текстотвірні потенції префіксальних дієслів зумовлені їх системними властивостями, до яких належить семантична вмотивованість, що є засобом внутрішньотекстового зв’язку твірних основ префіксальних дієслів та віддієслівних похідних термінів у попередніх чи наступних реченнях тексту економічної газетної статті. Текстотвірні функції виконують тематично поєднані твірні та похідні основи, які служать для виявлення семантичних зв’язків у тексті. Текст є тим середовищем, у якому похідне слово твориться, реалізується й зазнає впливу контексту. Зв’язність тексту здійснюється за допомогою низки структурних і лексико-семантичних засобів. Когерентність економічного тексту − це тісний взаємозв’язок його складників, відображення додаткових значеннєвих відтінків лексем у контексті. Дослідження словотвірних конструкцій композитів дало змогу виокремити основні групи з різними варіантами положення однакових компонентів: із загальним першим та другим компонентом, з різним розташуванням у композиті загального компонента, з різними словотвірними афіксами й загальними основами всередині однієї чи різних частин мови. Текстотвірну функцію виконують твірні основи німецьких субстантивних композитів. У тексті між композитами виникають відношення, що відповідають таким парадигмам: парадигмі ідентичності: композит − некомпозит (die *Verpackung − das Verpackungsmittel)*; парадигмі субординації: некомпозит − композит *(das Unternehmen − der Unternehmenschef)*, композит − композит *(der Bewerbungsbereich – das Bewerbungsformular);* парадигмі координації: композити із загальними компонентами *(das Chemieunternehmen − das Energieunternehmen)*; парадигмі полярності: *die* *Völkerverhetzung − die Völkerverständigung)*.

Основними ознаками тексту економічної газетної статті є: структурно-змістова цілісність, змістова зв’язність, членування, лінійність, інформативність, структурно-змістова завершеність.

Змістова цілісність економічного тексту полягає в єдності його теми. Єдність теми в тексті економічної газетної статті допомагає зберегти основи префіксальних дієслів шляхом упровадження описових найменувань. Похідні основи префіксальних дієслів формують структурну цілісність тексту шляхом повтору дериватів з однаковими префіксами та однаковими твірними основами, однаковими префіксами та різними твірними основами.

Змістова зв’язність у тексті економічної газетної статті досягається за допомогою низки структурних і лексико-семантичних засобів. Мовна комунікація *–* складний процес, зорієнтований на передачу інформації, відображення соціальної поведінки та соціальних стосунків між людьми. Різноманітність цих стосунків відображена у висловлюваннях, які є продуктом дії або мовних актів. Їх послідовність втілюється у зв’язному тексті, одним зі способів формування зв’язності якого є тематичний зв’язок. Твірні та похідні основи префіксальних дієслів формують комунікативну зв’язність тексту шляхом використання постійної теми, для чого актуалізується одна твірна або похідна основа префіксального дієслова, яка повторюється в низці речень.

Основним принципом членування в текстах газетних статей є логічна організація повідомлення. З погляду закономірностей побудови тексту найбільш текстозорієнтованим та текстозумовленим вважається використання в ньому похідного слова, якому передує твірне, тому найпростішим є перехід безпрефіксального дієслова в префіксальне.

Під інформативністю тексту економічної газетної статті розуміємо ступінь новизни економічної інформації. Підґрунтям для побудови комунікативно значущих компонентів тексту є основи префіксальних дієслів, які мають основне змістове, інформативне навантаження в економічній газетній статті.

**ВИСНОВКИ**

У роботі досліджено особливості творення основ німецьких префіксальних дієслівних економічних термінів шляхом визначення їх структурно-семантичної і функціональної організації.

Комплексне вивчення основ префіксальних дієслів у напрямку від твірних до співвідносних з ними за структурою й семантикою похідних основ термінів дає змогу визначити чинники розвитку й функціонування сучасної німецькомовної економічної терміносистеми.

Для досягнення поставленої мети та розв’язання конкретних завдань у дослідженні використано поєднання словотвірного аналізу та синтезу, що вимагає комплексного використання таких методів і прийомів: методу словотвірного аналізу за безпосередньо-складовими компонентами, методів моделювання, дистрибутивного аналізу, компонентного аналізу, методів аналітико-описового й контекстуального аналізу, прийому кількісного аналізу. У методиці дослідження застосовано прийоми спостережень, реєстрації та опису фактів, які забезпечують досягнення відповідного результату.

У роботі встановлено, що в утворенні віддієслівних похідних основ беруть участь 567 префіксальних дієслів. Тенденцію до реалізації словотвірного потенціалу виявляють усі основи префіксальних дієслів, але вони мають різну кількість співвідносних із ними похідних основ. Від твірних основ префіксальних дієслів утворено 1192 віддієслівні похідні основи іменників.

Основи префіксальних дієслівних економічних термінів виявляють середню словотвірну активність до префіксів: *be-*, *er-*, *ver-*, *zer-* та низьку словотвірну активність до префіксів: *ge-*, *emp-*, *miss-*. Дієслівні префікси при поєднанні з твірної основою кореневого дієслова репрезентують значення: з префіксом *be- –* результату дії, процесу; з префіксом *ge- –* якостідії, процесу; з префіксом *er- –* результату дії; зпрефіксом *ver- –* зміни форми або стану, завершеннядії; з префіксом *zer-* *–* вираження негативної оцінки дії. Префікси *ent-* та *emp-* маютьсемантично нейтральні ознаки. Префікс *miss-* при поєднанні з твірною основою кореневого дієслова має значення негативної дії. Основи дієслів з прислівниково-прийменниковими компонентами: *durch*-, *über-*, *unter-*, *um-*, *hinter-*, *wider-* виражають значення: з *durch-*, *über-* − завершеної дії; з *unter-* –призупинення дії; з *um-* − руху, дії, зміни розташування об’єкта в просторі або рух навколо об’єкта; з *hinter-* – зміни розташування об’єкта; з *wider-* − негативної оцінки дії.

За семантичними ознаками аналізовані префіксальні дієслова в роботі скласифіковано в такі групи: процес, дія, рух, спосіб / особливості переміщення об’єкта у просторі, результат дії, надання об’єкту ознак фактивності. Найбільш характерним для префіксальних дієслів є значення дії та процесу.

Основи префіксальних дієслів виявили середню словотвірну активність в утворенні похідних основ складних іменників (45%); суфіксальних іменників (30%); низьку словотвірну активність в утворенні похідних основ безафіксно-похідних іменників шляхом субстантивації основ інфінітива (10%); конверсії основ інфінітива (8%); конверсії основ претериту (7%).

Високою продуктивністю характеризуються словотвірні моделі похідних основ складних іменників, безафіксно-похідних віддієслівних іменників, утворених унаслідок субстантивації основ інфінітива, конверсії основ інфінітива, похідних основ суфіксальних іменників. Продуктивними, як свідчить аналіз фактичного матеріалу, є словотвірні моделі похідних основ, утворених шляхом конверсії основ претериту.

Кодифікація твірних основ префіксальних дієслів у лексикографічних джерелах полягає у виявленні структурно-семантичних особливостей твірних та похідних основ слів. Дослідження архітектоніки основ префіксальних дієслівних одиниць здійснюється за допомогою словотвірного аналізу, шляхом їх структурного членування за безпосередньо-складовими компонентами. Для репрезентації словотвірних структур слів у словниках використовують систему умовних знаків, яка сприяє об’єктивному, ступеневому аналізу структури німецьких економічних термінів. При укладанні словотвірних словників основним є принцип структурно-семантичної організації лексем у словникових статтях, реєстровими словами яких є твірні основи слів. Кодифікація словникових статей супроводжується характеристикою елементів (статус, продуктивність */*непродуктивність, частотність */*нечастотність, значення, приклади, етимологія словотворчого елемента), групуванням термінів із зазначеними словотворчими елементами.

При аналізі текстотвірних потенцій словотвірних одиниць виявлено, що підґрунтям для побудови комунікативно значущих компонентів тексту є економічні терміни, які мають основне змістове навантаження в економічних текстах. Текст економічної газетної статті характеризується такими ознаками: структурно-змістова цілісність, змістова зв’язність, членування, лінійність, інформативність, структурно-змістова завершеність. Текстотвірний аналіз дав змогу виявити текстотвірні функції префіксальних дієслівних економічних термінів: когерентність, семантична зв’язність, тематична зв’язність, інформативність.

Результати наукової роботи відкривають перспективи подальшого дослідження префіксальних дієслівних одиниць в установленні концептуальних структур, що визначають специфіку словотвірних процесів у німецькомовних термінологічних системах, та порівняння ресурсів і засобів термінотворення в германських мовах.

**Основні положення дисертації викладено в таких публікаціях:**

1. Воловик Л. Б. Словотвірні функції основ префіксальних дієслів (на матеріалі німецької економічної лексики) / Л. Б. Воловик // Збірник наукових праць Полтавського державного педагогічного університету ім. В. Г. Короленка. Серія „Філологічні науки”. − Вип.1 − 2 (48 − 49). Полтава : ПДПУ, 2006. – С. 250 – 255.
2. Воловик Л. Б. Словотвірні моделі префіксальних дієслів та співвідносних з ними похідних іменників у німецькомовній економічній терміносистемі / Л. Б. Воловик // Нова філологія : зб. наук. праць. − Запоріжжя : ЗНУ, 2007. – № 27. – С. 164 – 170.
3. Воловик Л. Б. Внутрішня валентність невідокремлюваних віддієслівних префіксів з твірними основами (ТО) сильних та слабких кореневих дієслів у німецькій економічній терміносистемі / Л. Б. Воловик // Нова філологія : зб. наук. праць. − Запоріжжя : ЗНУ, 2008. – № 31. – С. 21 – 25.
4. Воловик Л. Б. Структурно-семантичні особливості складних віддієслівних іменників (на матеріалі німецької економічної терміносистеми) / Л. Б. Воловик // Нова філологія : зб. наук. праць. − Запоріжжя : ЗНУ, 2009. – № 234. – С. 163 – 167.
5. Воловик Л. Б. Словотвірні концепти німецьких префіксальних дієслів – економічних термінів / Л. Б. Воловик // Нова філологія : зб. наук. праць. − Запоріжжя : ЗНУ, 2010. – № 37. – С. 21 – 25.
6. Воловик Л. Б. Текстотвірні потенції німецьких префіксальних дієслів у текстах економічних газетних статей / Л. Б. Воловик // Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова. Серія № 9. Сучасні тенденції розвитку мов : зб. наук. праць. – К. : Вид-во НПУ ім. М. П. Драгоманова, 2011. – С. 28 – 33.
7. Воловик Л. Б. Словотвірні потенції твірних основ префіксальних дієслів на рівні утворення безафіксно-похідних іменників у німецькій економічній термінології / Л. Б. Воловик // Лінгвістика : зб. наук. праць. – Луганськ : ДЗ „ЛНУ імені Тараса Шевченка”, 2011. − № 3 (24). – Ч. ІІ. – С. 194 – 201.
8. Воловик Л. Б. Словотвірна структура, семантика, словотвірні потенції префіксальних дієслів у німецькій економічній термінології / Л. Б. Воловик // Нова філологія : зб. наук. праць. – Запоріжжя : ЗНУ, 2012. − № 53. − С. 34 – 38.
9. Воловик Л. Б. Безаффиксно-производные основы существительных и глаголов в немецкой экономической лексике / Л. Б. Воловик // Лінгвістичні та методичні проблеми навчання мови як іноземної : матеріали V Міжнар. наук.-практ. конф. – Полтава : Дивосвіт, 2004. − С. 36 – 38.
10. Воловик Л. Б. Словообразовательные функции основ префиксальных глаголов (на материале немецкой экономической лексики) / Л. Б. Воловик // Германістика в Україні та за кордоном. Стан і перспективи : матеріали наук. конф. – К. : КНУ імені Тараса Шевченка, 2005. – С. 70 – 75.
11. Воловик Л. Б. Структура та семантика префіксальних дієслів – економічних термінів / Л. Б. Воловик // Лінгвістичні та методичні проблеми навчання мови як іноземної : матеріали VII Міжнар. наук.-практ. конф. германістів. – Полтава : ПІЕП ВМУРОЛ „Україна”, 2008. – С. 124 – 128.
12. Воловик Л. Б. Особливості формування економічної терміносистеми сучасної німецької мови / Л. Б. Воловик // Німецько-українські міжмовні стосунки (міжкультурна комунікація і лінгводидактика) : матеріали VII Міжнар. наук.-практ. конф. – К. : Видавничий центр КНЛУ, 2007. – С. 10 – 13.
13. Воловик Л. Б. Семантические особенности продуктивных глагольных префиксов *be-, ver-* на материале немецкой экономической лексики / Л. Б. Воловик // Лінгвістичні та методичні проблеми навчання мови як іноземної: матеріали VІІ Міжнар. наук.-практ. конф. – Полтава: АСМІ, 2006. ‒ С. 121 – 123.
14. Воловик Л. Б. Основні напрямки дослідження економічного терміна німецької мови /  Л. Б. Воловик  //  Актуальні проблеми філології та американської студії : матеріали І Міжнар. наук.-практ. конф. – К. : КНАУ, 2008. − С. 157 – 158.
15. Воловик Л. Б. Проблеми дослідження економічного терміна німецької мови / Л. Б. Воловик // Мови у відкритому суспільстві : матеріали ІІ Всеукр. наук.-практ. конф. – Чернігів : ВіТ-сервіс, 2006. − С. 9 – 10.
16. Воловик Л. Б. Використання словотвірних моделей як засіб розкриття творчого мислення студентів на заняттях з німецької мови / Л. Б. Воловик  // Германізація вищої освіти України в умовах Європейської інтеграції : матеріали ХХХІ Міжнар. наук.-практ. конф. – Полтава : РВЦ ПУСКУ, 2006. − С. 286 – 287.
17. Воловик Л. Б. Індивідуальний підхід при вивченні німецької економічної терміносистеми / Л. Б. Воловик // Матеріали ХХХІV Міжнар. наук.-метод. конф. – Полтава : РВЦ ПУСКУ, 2009. − С. 286 – 287.
18. Воловик Л. Б. Вивчення німецької економічної термінології як складова формування мовленнєвої компетенції майбутнього фахівця / Л. Б. Воловик // Матеріали ХХХІV Міжнар. наук.-метод. конф. – Полтава : РВВ ПУСКУ, 2010. − С. 437 – 438.
19. Воловик Л. Б. Урахування особливостей словотвору німецьких економічних термінів при формуванні мовної компетенції студентів немовних спеціальностей  / Л. Б. Воловик  //  Компетентний підхід до підготовки випускників вищого навчального закладу : матеріали ХХХVІ Міжвузів. наук.-метод. конф. – Полтава : РВВ ПУЕТ, 2011. − С. 57 – 58.

**АНОТАЦІЯ**

**Воловик Л. Б. Словотвірний потенціал префіксальних дієслівних економічних термінів у сучасній німецькій мові: структурно-семантичний і функціональний аспекти.** –На правах рукопису.

Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук зі спеціальності 10.02.04 – германські мови. – Херсонський державний університет Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України, Херсон, 2012.

Робота присвячена вивченню структурно-семантичного й функціонального аспектів префіксальних дієслів на матеріалі німецької економічної термінології. Виявлено закономірності творення похідних основ, виокремлено словотвірні моделі, проаналізовано словотвірні значення похідних віддієслівних основ.

Архітектоніка твірних основ префіксальних сильних та слабких дієслів характеризується наявністю в їхніх словотвірних рядах віддієслівних безафіксно-похідних іменників, утворених шляхом субстантивації основ інфінітива, конверсії основ інфінітива, конверсії основ претериту префіксальних сильних дієслів, суфіксальних іменників, складних іменників.

Основи префіксальних дієслів виявили середню словотвірну активність у творенні похідних основ складних іменників (45%), суфіксальних іменників (30%); низьку словотвірну активність у творенні похідних основ безафіксно-похідних іменників шляхом субстантивації основ інфінітива (10%), конверсії основ інфінітива (8%), конверсії основ претериту (7%).

Високою продуктивністю характеризуються словотвірні моделі похідних основ складних іменників, безафіксно-похідних віддієслівних іменників, утворених шляхом субстантивації основ інфінітива, конверсії основ інфінітива, похідних основ суфіксальних іменників. Продуктивними є словотвірні моделі похідних основ, утворених шляхом конверсії основ претериту.

У роботі проаналізовано кодифікацію твірних та похідних основ слів у лексикографічних джерелах, визначено семантику й словотвірні функції префіксальних дієслів у німецькомовній економічній терміносистемі. Архітектоніка твірних та похідних основ визначається за допомогою словотвірного аналізу основ, шляхом їх ступеневого членування за безпосередньо-складовими компонентами.

Розглянуто текстотвірні потенції німецьких префіксальних дієслів у тексті економічної газетної статті, проаналізовано функціонування твірних та похідних основ у реалізації основних категорій тексту економічної газетної статті, установлено вплив контексту на архітектоніку префіксальних дієслів у тексті економічної газетної статті.

**Ключові слова:** твірна основа, похідна основа, словотвірна модель, словотвірне значення, текст економічної газетної статті.

**АННОТАЦИЯ**

**Воловик Л. Б. Словообразовательный потенциал префиксальных глагольных экономических терминов в современном немецком языке: структурно-семантический и функциональный аспекты.** –На правах рукописи.

Диссертація на соискание научной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки. – Херсонский государственный университет Министерства образования и науки, молодежи и спорта Украины, Херсон, 2012.

Диссертация посвящена изучению структурно-семантического и функционального аспектов префиксальных глаголов на материале немецкой экономической терминологии. Установлены семантические характеристики основ префиксальных глаголов и производных основ слов. Изучены закономерности образования производных основ, выявлены словообразовательные модели отглагольных основ экономических терминов.

Для достижения поставленной цели и решения конкретных задач в исследовании использованы такие методы и приёмы: метод словообразовательного анализа по непосредственно-составляющим компонентам, метод моделирования, дистрибутивного анализа, компонентного анализа, метод контекстуального анализа, приём количественного анализа.

В методике исследования использованы приёмы описания, наблюдения, регистрации фактов, которые обеспечивают достижение результата. Использование такой методики даёт возможность выявить структурно-семантические особенности производящих основ префиксальных глаголов и производных отглагольных основ экономических терминов.

Основы префиксальных глаголов реализуют свои словообразовательные потенции в образовании отглагольных безаффиксно-производных существительных, образованных в результате субстантивации основ инфинитива, конверсии основ инфинитива, конверсии основ претерита сильных глаголов, суффиксальных и сложных существительных. Средние показатели активности выявили производные основы сложных и суффиксальных существительных. Основы префиксальных глаголов выявили низкую активность в образовании безаффиксно-производных основ существительных, образованных в результате субстантивации инфинитива, конверсии основ инфинитива, конверсии основ претерита. Применение метода моделирования структуры основ терминов позволило выделить словообразовательные модели, по которым образуются префиксальные глаголы и их отглагольные дериваты. Высокими показателями продуктивности характеризуются словообразовательные модели производных основ сложных существительных, безаффиксно-производных отглагольных существительных, образованных в результате субстантивации основ инфинитива, конверсии основ инфинитива, производных основ суффиксальных существительных. Продуктивными показателями характеризуются словообразовательные модели производных основ, образованных в результате конверсии основ претерита.

Выявлены производящие основы каузативных глаголов и производные основы отглагольных существительных, образованных в результате субстантивации основ инфинитива, конверсии основ инфинитива, суффиксальных и сложных существительных.

В работе проанализированы лексикографические исследования архитектоники производящих и производных основ слов, семантика и словообразовательные функции префиксальных глаголов в немецкой экономической терминосистеме. Выявление архитектоники производящих и производных основ слов осуществляется в результате словообразовательного анализа основ по непосредственно-составляющим компонентам.

Выявлены текстообразующие функции префиксальных отглагольных экономических терминов: когерентности, семантичной связности, тематичной связности, информативности. Рассмотрены текстообразующие потенции немецких префиксальных глаголов в тексте экономической газетной статьи, проанализировано функционирование производящих и производных основ в реализации основных категорий текста экономической газетной статьи, установлено влияние контекста на архитектонику префиксальных глаголов в тексте экономической газетной статьи. Исследовано функционирование производящих и производных основ в реализации основных категорий текста экономической газетной статьи: структурно-смысловая целостность, смысловая связность, членение, линейность, информативность, структурно-смысловая завершенность.

**Ключевые слова:** производящая основа, производная основа, словообразовательная модель, словообразовательное значение, текст экономической газетной статьи.

**SUMMARY**

**Volovyk L. B. Word-formation Potential of the Prefixal Verbs of the Economic Terms in Modern German: Structural, Semantic and Functional Aspects. – Manuscript.**

Thesis for a Candidate Degree in Philology: Speciality 10.02.04 – Germanic Languаges. – Kherson State University of Ministry of Education and Science, Youth and Sports of Ukraine, Kherson, 2012.

The paper studies the stems of German prefixal verbs used as economic terms, examined through determining their structural, semantic and functional organization.

The examination of prefixal verbs stems proceeds from basic root words of derivational chains towards their cognate derivatives. Prefixal verbs are formed according to general language norms on the basis of prefixal derivational patterns Modern German.

The results obtained show the decrease of borrowed verb-forming prefixes German economic terminology. Prefixal verb stems form noun stems by means of suffixation and conversion, being characterized by a considerable word – formative potential.

The paper reveals the text-formative potential of prefixed verbs on the basis of German economic terms in the economic texts.

**Key-words:** term, word-formation, stem, word-formative potential, word-formation patter, word- formation meaning.